THE WALKING DEAD

THE ALIEN

BRIAN K. VAUGHAN MARCOS MARTIN SUPERIOR BK

www.ElAbueloSawa.com

AHHHHHH

FADLAN!

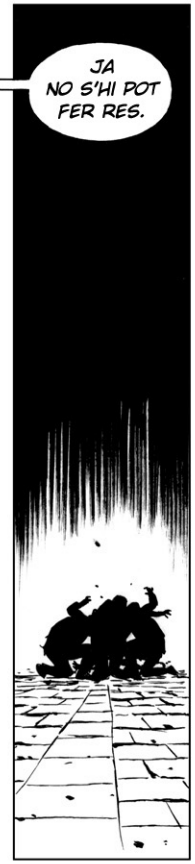
I CAAWL!

QOF FADLAN!
OH, MIERDA.
QOF, FADLAN I CAAWL!
AHHHHHH!
¡NO!
¡HEY!
ALÉ... ¡ALÉJENSE DE EL!

hrn
¡POR FAVOR!
¡USTEDES ESTÁN MUY ENFERMOS! YO... ¡YO NO QUIERO LASTIMARLOS!
HOMBRE, ¡MIERDA!
¡MIERDA!
hrrn
JESÚS.

¡UHN!

AIXECA'T.



LA MAYOR PARTE DE ESPAÑA ESTÁ CONVENCIDA DE QUE FUERON LOS *EXTRANJEROS* QUIENES TRAJERON LO QUE DIABLOS SEA QUE HAY AQUÍ.

ENTONCES... ¿POR QUÉ ME AYUDASTE A MÍ?

QUE... QUÉ ERES TÚ--
TÚ TIENES ALGO QUE YO NECESITO.

SOY CLAUDIA.
POR QUÉ, ¿QUÉ ERES TÚ?

JEFF.
MI NOMBRE ES JEFF.

BUENO, AGÁRRATE, JEFF.

MI LUGAR NO QUEDA LEJOS.

KLANG
¿DONDE ENCONTRASTE ÉSTE TRAJE?
TRABAJO. SOY UNA CURADORA.
VI A MI ASISTENTE *COMERSE* A UN GUARDIA DE LA GUARDIA DE SEGURIDAD EN EL *MUSEO MILITAR* ANTES DE AGARRAR ESTO Y CORRER COMO EL INFIERNO. ESO FUE HACE DOS SEMANAS.
TÚ PARECES ESTAR LLEVÁNDOTE EL FIN DEL MUNDO A TU PASO.
OH, ESTO ES UNA CATÁSTROFE. PERO NO ES EL FIN DEL MUNDO NI NADA DE ESO.
BARCELONA HA SIDO DEVASTADA POR *INCONTABLES* GRANDES PLAGAS A LO LARGO DE LOS SIGLOS, PERO SIEMPRE PASAN, Y LA VIDA DE ALGUNA FORMA LO SOPORTA.
DE TODAS FORMAS, ¿QUÉ HACE UN VAQUERO CON UN TIERNO ACENTO COMO EL TUYO EN NUESTRA GRAN CIUDAD?
NO LO SÉ EXACTAMENTE. NUNCA ENCAJE REALMENTE ALLÁ EN CASA, ASÍ QUE LUEGO DE LA ESCUELA, HICE ALGUNOS TRABAJOS DE CONSTRUCCIÓN HASTA QUE TUVE SUFICIENTE DINERO AHORRADO PARA COMENZAR A *VAGAR*.
SIEMPRE ME GUSTÓ EL HOMENAJE DE ORWELLS A CATALUÑA, ASÍ QUE ESTE PARECÍA UN BUEN LUGAR PARA "ENCONTRARME A MÍ MISMO" O LO QUE SEA.

SOLO ESTUVE AQUÍ UNOS POCOS DÍAS LUEGO TUVE UNA LLAMADA POR UNA EMERGENCIA FAMILIAR.
MI HERMANO RICHIE ESTÁ EN EL HOSPITAL, PERO PARA EL MOMENTO EN EL QUE LLEGUÉ AL AEROPUERTO, LAS CUARENTENAS YA HABÍAN EMPEZADO.
BUENO, JEFF, PUEDE QUE YO SEA CAPAZ DE AYUDARTE A LLEGAR A TU HOGAR CON TU HERMANO. PERO PRIMERO, COMO DIJE...
...TÚ TIENES ALGO QUE NECESITO.

UH
CASUALMENTE YO *TAMBIÉN* ESTOY TRATANDO DE LLEGAR A LOS ESTADOS.
LA PALABRA EN LA CALLE DICE QUE TU GOBIERNO ENCONTRÓ LA FORMA DE *CONTENER* EL BROTE. QUIERO TRAER EL TRATAMIENTO QUE SEA QUE HAYAN ENCONTRADO AQUÍ A MI GENTE.
TODOS ESTÁN ESPARCIENDO RUMORES SOBRE AMÉRICA--
--PERO MUY POCA GENTE SABE CÓMO *LLEGAR* AHÍ.
TIENES SUERTE, YO SOY UNA DE ELLAS.
NO TE MAREAS AL NAVEGAR, ¿NO?

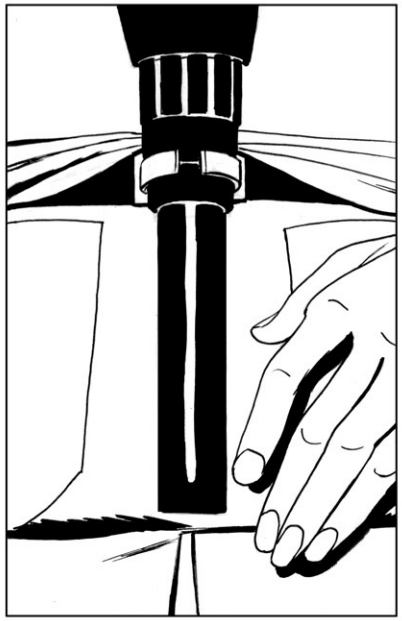
CLAUDIA, NO HAY MANERA DE QUE PODAMOS TOMAR UN BOTE TODO EL CAMINO A TRAVÉS DEL ATLÁNTICO.
ESA ES LA RAZÓN POR LA CUAL TENGO PLANEADO NAVEGAR HASTA IBIZA.
EL MAYOR DONADOR DE MI MUSEO TIENE UNA PISTA PRIVADA EN LA ISLA.
¿Y QUÉ TE HACE PENSAR QUE EL AÚN NO SE HA IDO VOLANDO?
ELLA HABLÓ CONMIGO ANTES DE QUE SE APAGUEN LOS TELÉFONOS. DESDE SU RECINTO.
MONTSERRAT PROMETIÓ ESPERARME HASTA QUE ESTA PESTILENCIA HAYA EXTINGUIDO TODO MENOS EL SOL.
TENGO ESTE EFECTO EN LA GENTE.
MIRA, INCLUSO SI TU AMIGA AÚN ESTÁ ALLÍ, EL PUERTO ESTA COMO A UN KILÓMETRO DE ALLÍ.
VI CIENTOS DE INFECTADOS DESDE TU LUGAR HASTA ALLÍ, Y ESO FUE HACE SEIS DÍAS.
ESPERA HASTA EL AMANECER.
HAY MILES DE NO-MUERTOS AHÍ AFUERA AHORA.

ESTAS TAN JODIDA. INCLUSO CON TU TRAJE.
SOLO TOMARÍA ALGUNOS DE ESOS "NO-MUERTOS" PARA QUE TE TENGAN EN EL SUELO Y TE ABRAN COMO CARNE ENLATADA.
POR ESO ES QUE DEBEMOS IR *POR DEBAJO* DE ELLOS.

¿DE QUÉ ESTAS...?
¿ESTÁS HABLANDO DE LAS CLOACAS?
BARCELONA TIENE UNO DE LOS MEJORES SISTEMAS DE DRENAJE URBANOS EN EL MUNDO. TODOS ESOS TÚNELES LLEVAN DIRECTO AL *AGUA*.

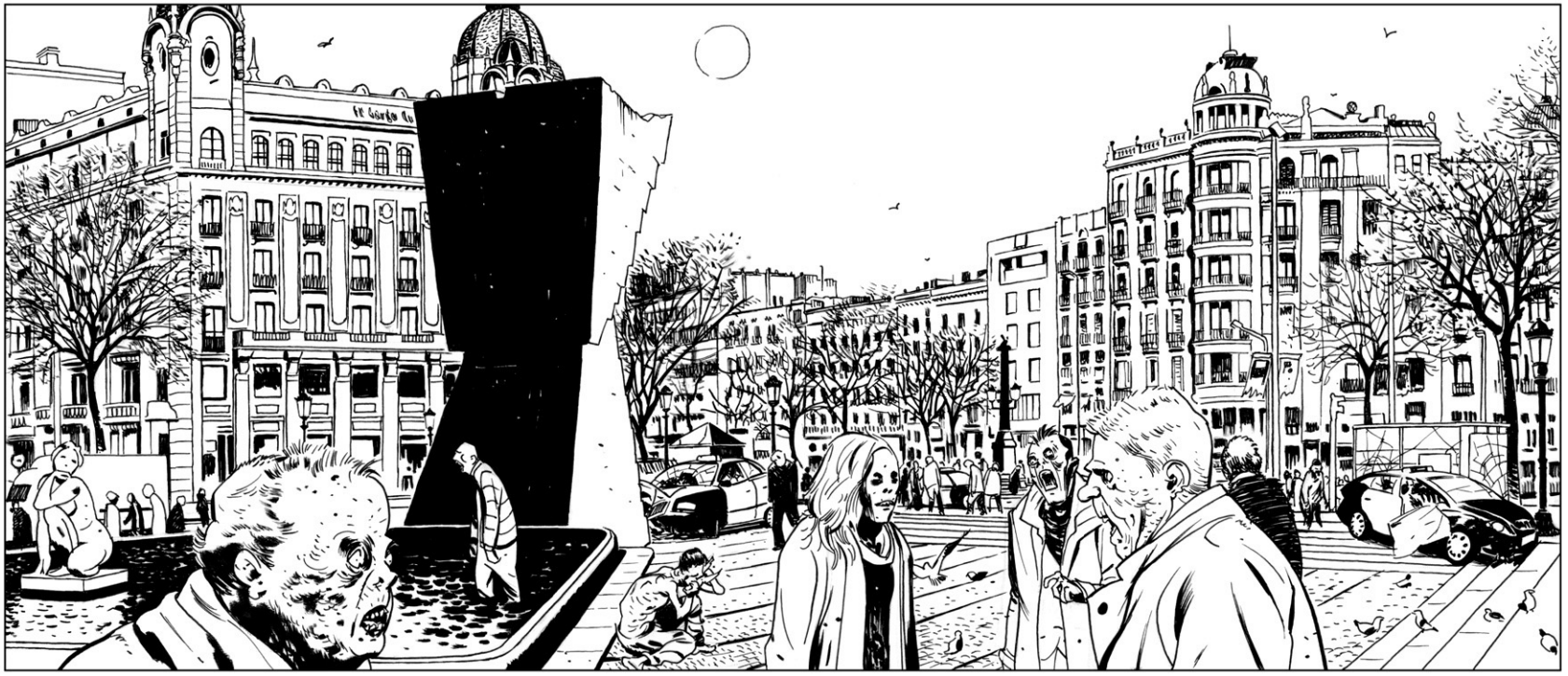
DESAFORTUNADAMENTE ESTÁ COMPLETAMENTE OSCURO ALLÍ ABAJO, Y HAY MUCHO *METANO* COMO PARA ARRIESGARNOS A LLEVAR UNA FLAMA ABIERTA.

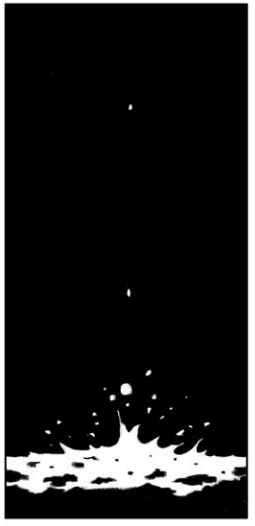
PERO GRACIAS A TI...



...SEREMOS CAPACES DE IR TODO EL CAMINO.

ESO ES UNA LOCURA.
¿Y TU ALTERNATIVA ERA LO CONTRARIO?
¿MORIR COMO UN EXTRAÑO EN UNA TIERRA EXTRAÑA?
CRISTO.
NO TIENES QUE DECIDIRTE AHORA.
NO VOY A SALIR HASTA EL AMANECER.
PIENSALO.
MIRA CÓMO SE VEN LAS COSAS EN LA FRÍA LUZ DEL DÍA.





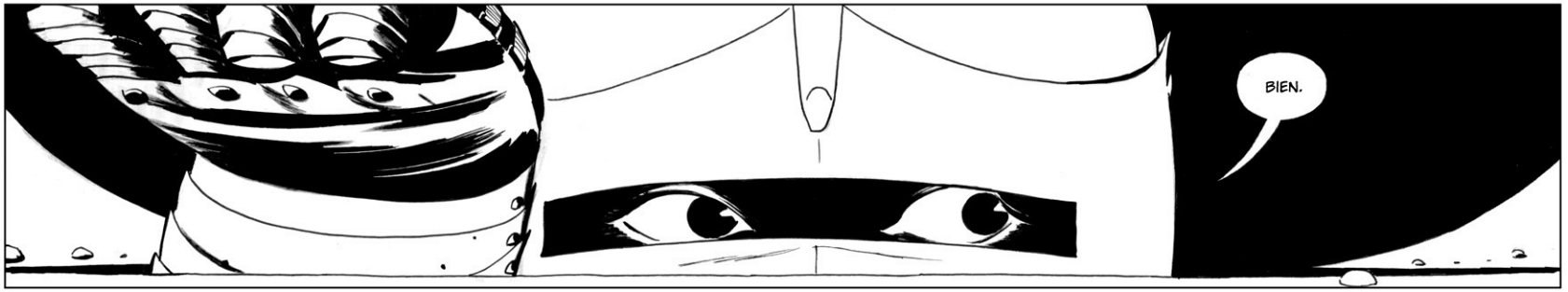
NO PUEDO DEJAR DE PENSAR EN ESE NIÑO INMIGRANTE DE ANOCHE.
ÉL NO ERA MÁS GRANDE QUE MI PEQUEÑO SOBRINO...
HICISTE LO QUE PUDISTE POR EL CHICO, AÚN SIN TENER PROTECCIÓN.

NO ME LO REFRIEGUES.
LO SIENTO, MI ARMADURA ERA DEMASIADO PEQUEÑA PARA COMPARTIRLA, GRAN HOMBRE.
PERO POR LO QUE VALE, ESE VIEJO *MAZO* ES MUCHO MÁS FÁCIL DE USAR QUE MI ALABARDA.

ESTUPENDO.

DEBERÍAMOS ESTAR JUSTO DEBAJO DEL MUELLE.

YO SUBIRÉ PRIMERO, TU ESPERA MI SEÑAL DE QUE ESTÁ DESPEJADO. ¿VALE?
MIERDA.


BIEN.

¡VAMOS!

¡¿CÓMO DIABLOS LLAMAS A ESTO DESPEJADO?!

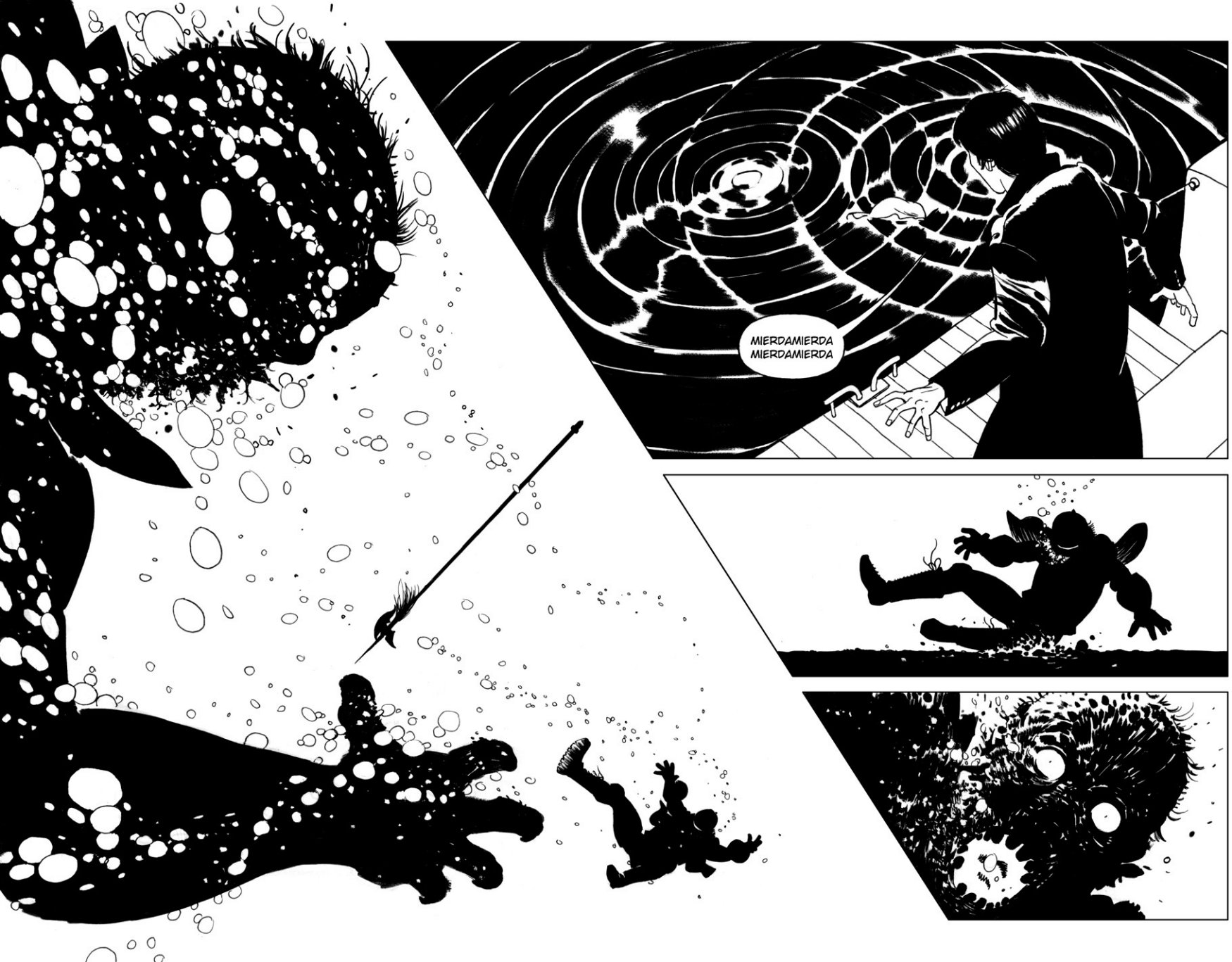
¡SON LENTOS COMO EL BARRO!
¡CORRE FUERTE Y ESTARÁS BIEN!

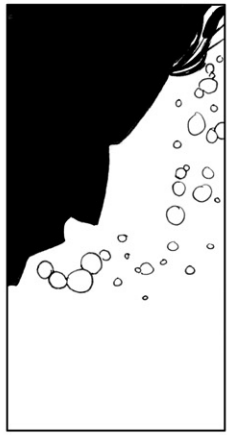
ngh

¡MIERDA!
¡VAMOS!
¡MI PASAPORTE!
¡¿CREES QUE ESO AÚN IMPORTA?!
¡SOLO MUÉVETE!
¡UHNF!
VAYA, ESO SÍ QUE TUVO... GRACIA.
SANTA.
SANTA MIERDA.

LO LOGRAMOS.

¡JEFF!
hhh
¡NAH!
¡CLAUDIA!

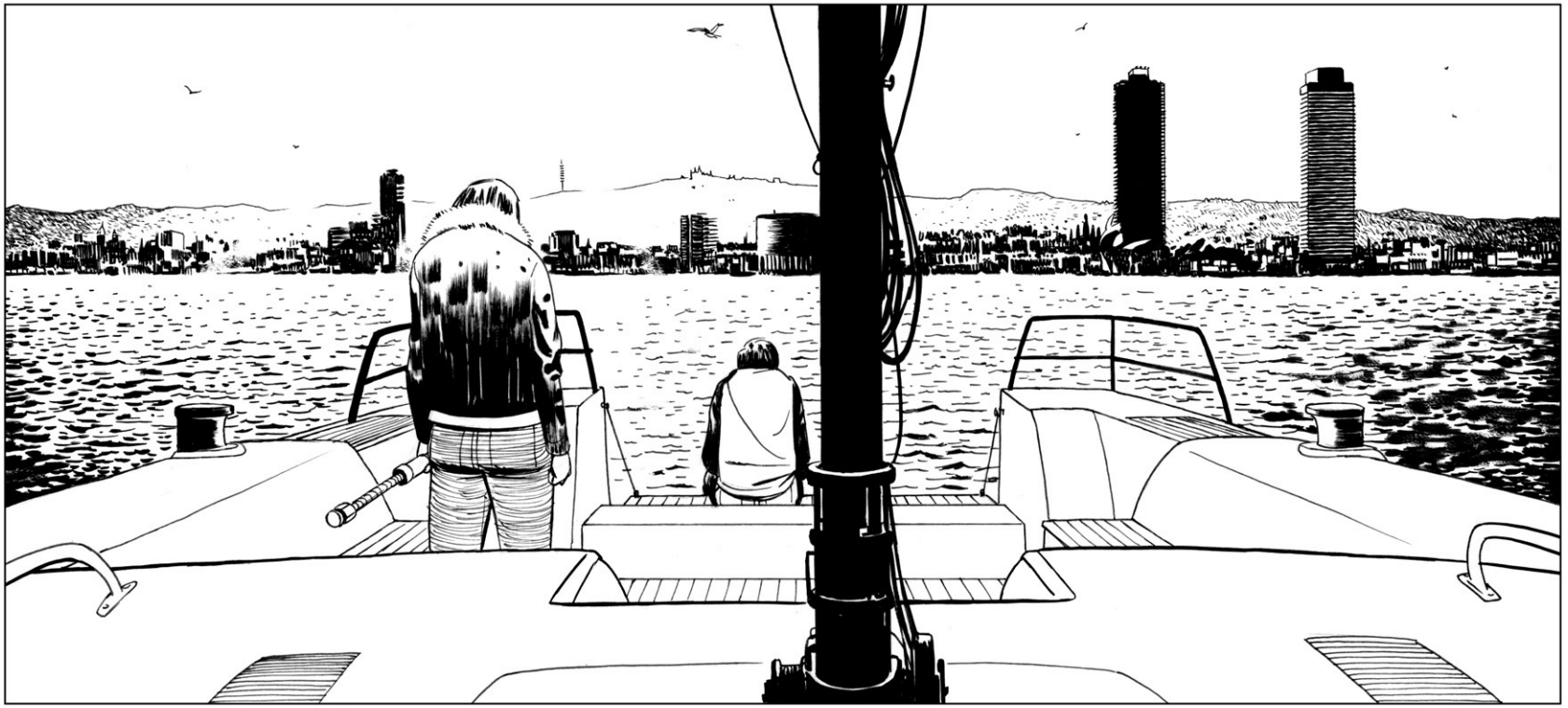

MIERDAMIERDA
MIERDAMIERDA



HHHHH
¿ESTÁS...?
¡ESTOY BIEN!
¿Y TÚ?
¡SÍ, SÍ!
ESTOY COMPLETA-MENTE...
...AH.

NO.
ESTÁ... ESTÁ BIEN CLAUDIA.
DEJANDO LOS CANÍBALES DEMENTES A UN LADO... ESTE HA SIDO EL MEJOR DÍA... DE MI VIDA...
PODEMOS DETENER LA HEMORRAGIA.
PODE--
POR FAVOR.
POR FAVOR..
PERO PRIMERO... PROMÉTEME ALGO... ¿LO HARÍAS?
SI LLEGAS A AMÉRICA... DALE UN MENSAJE A MI HERMANO. SU NOMBRE ES RICHIE...
...PERO CREO QUE EN ESTOS DÍAS, TODOS LO DEBEN LLAMAR RICK.

ÉL ES... UN OFICIAL DE POLICÍA...
RICK FUE DISPARADO EN LA LÍNEA DEL DEBER... PERO ÉL O VA A LOGRAR... ÉL SIEMPRE LO HACE...
DILE...DILE QUE SU PEQUEÑO HERMANO LO SIENTE... ÉL NUNCA PUDO DEVOLVERLE... POR TODAS LAS VECES QUE SE LE-VANTÓ POR MÍ.
DILE A RICK... LO SIENTO POR NUNCA HABER PODIDO SER... EL CABALLERO EN LA ARMADURA...
...PERO AL MENOS PUDE CONOCER A UNO.
ESO ES MIERDA.
TÚ ACABAS DE SALVAR MI JODIDA VIDA, IDIOTA.
DIABLOS... ESA ES UNA... LINDA VISTA.



JEFF, ESPERA.

¿CÓMO... CÓMO SE SUPONE QUE VOY A ENCONTRAR A ESTE RICK? NI SIQUIERA SE TU APELLIDO. ¿DÓNDE ES QUE VIVE, JEFF...?

¿JEFF?

THE WALKING DEAD

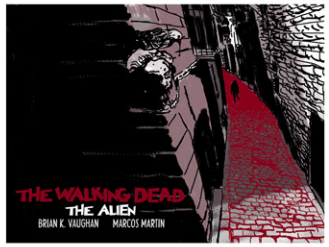
THE ALIEN

TRADUCCIÓN: SUPERIOR BK

EDICIÓN DIGITAL: EL ABUELO SAWA

Copyright © 2016 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD© (including all prominent characters featured herein), its logo and character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted.

THE WALKING DEAD
THE ALIEN
BRIAN K. VAUGHAN MARCOS MARTIN


THE WALKING DEAD
THE ALIEN
BRIAN K. VAUGHAN MARCOS MARTIN

WWW.ELABUELOSAWA.COM